



Texas Wendish Heritage Society

1
NEWSLETTER

VOLUME II, No. 2 Serbin, Texas

Jan.-March, 1981

WELCOME 1981

Lubowani Sserbjo! Beloved Serbs!

With this traditional greeting we begin the new year 1981.

We pray that it will be a good year for you and yours and for the Texas Wendish Heritage Society.

"Lubowani Sserbjo" is the greeting used in the Preface to the 1829 edition of Dr. John Arndt's (D. Jana Arnda) Six Books of True Christianity (Schesz Knihow Wjerneho Ksche-szijanstwa) translated from the German by Jana Gottfrieda Kuhna and later by Handrija Lubenskeho.

A similar greeting, conveying the same thought, but directed the Lutherans using the Wendish Hymnal, states: "Lubi lutherszy Sserbjo!" (This is in the Preface of the Wendish Hymnal of 1838.

The 1955 Wendish Hymnal adds the words, "Evangelical Lutheran" in the greeting to the Preface: "Lubi ewangelisko lutherscy Serbja!"

So, beloved Wends, have a great ne year!
Lubowani Sserbjo, majce dobre nowe leto!

BUDZ CHWALBA BOHU - GLORY TO GOD

Budz chwalba Bohu Wotcwi,
tez Synej, swjatam Duchewi;
haj, cyła swjata Trojica
budz do wecnosce chwalena!

Be glory to God the Father
also the Son, and Holy Spirit;
yes, the entire Holy Trinity
be to eternity glorified! Free translation. JJ9

Spewarske knihi, 1955, w Budysinje (Bautzen)

OFFICERS For 1981

Pres.: Ted Lammert
Vice: Laverne Gersch
Sec.: Evelyn Kasper
Treas.: Olivia May

o o o

The Texas Wendish Heritage Society Newsletter is published Quarterly in October, January, April and July.

Editor: John J. Socha,
P.O.Box 180
Giddings, Tx. 78942
713/542-3919
713/542-3455

o o o

Gerhard Simmank writes:
"Merry Christmas and a Happy New Year to all friends of the Wendish people around the World in Freedom in 1981."
Gerhard Simmank, Ziegelhutterweg 84, Postfach 701113, 6 Frankfurt a. M. Sud 70, Federal Republic of Germany-West

Our thanks to our Wendish friends in Germany and elsewhere. May God give us all a good new year in 1981.

Renew your TWHS membership now, and help get new members enrolled.

JOHN AUGUST HOEBEL

Grandfather of the well-known Concrete Bride and Highway Builder, P.R.Hable (E.W.Hable and Sons) of Corsicana, Texas; came to America from Bautzen, Germany in the mid 1880's, with wife, ANNA MALKE HOEBEL and sons, Paul (b. 1879); Ernest (b. 1882); Emiel (b. 1884) all born in Bautzen(Budyssin). Arrived at Galveston, moved to Elmendorf, Tx. Did tile and pottery work; stone mason and brick layer.

PAUL R. HABLE, writer of a fine discourse about his family, now on record in the Wendish Museum Research Center in Serbin, says: "I get carried away when I write of past history concerning the family. . ." We wish more people would do the same!

Anyone knowing anything about the Hoebel (Hable)-Malke families, please write to Mr. P.R.HABLE at P.O.Box 3098, Corsicana, Texas 75110.

(We plan to use the Hoebel Story as an insert in a future issue of the Newsletter. In the meantime if anyone is interested in this story, please write the editor.

DUES ARE \$5.00 PER PERSON PER YEAR, PAYABLE NOW TO THE TREASURER, P.O.Box 311, Giddings, Tx. 78942, -

PLEASE - write anything about the Wendis and share it in the TWHS Newsletter.

As we enter the New Year, it appears that we are entering another phase in the history of our organization. There is FIRST, a need to better serve our members by organizing CHAPTERS in areas where large numbers of Wends live. The Chapter will give members opportunity to meet with other Wends and discuss activities relating to our heritage, SECONDLY, we need to continue to bring the organization to the attention of our friends and Wends, so that we continue to increase our membership.

o o o

MUSEUM REPORT

Starting the week after the dedication of our Museum Research Center Nov 9, 1980, the Center has been open on Sunday afternoons, thanks to the volunteers who so graciously give of their time. Here is a brief report of results:
Nov. 16: 3 guests
Nov. 23: 4 guests, two memberships, one Primer and one Hymn-Book; Nov. 25: Teacher Mike Osburn and 22 pupils from Immanuel Lutheran School, Giddings; November 29, 5 visitors; Nov. 30, 15 visitors, two cook-books, \$12.00 donations. Great! Thanks Laverne Gersch and Evelyn Kasper and all others who have helped to make this project a success.

o o o o

YOUR OLD WENDISH BOOKS,
LETTERS, ARTIFACTS, ETC.
ARE NEEDED!

THE WENDISH TEXANS

Dr. Sylvia Gridor, writer-compiler of the newest book about the Wends of Texas, writes: "The Wendish Texans is now in production at the Institute of Texan Cultures. The text was read, revised and approved by several outside readers, including some members of the Society

The Booklet will be fairly short and inexpensive. The typed manuscript ran about 90 pages. There are 50 or more historical photographs (black and white) as well as a special appendix containing the Ben Nevis' passenger list and an extensive bibliography.

All members of the Society will be notified by mail about the exact ordering instructions as soon as the booklet is available sometime in 1981.

Plan to order your copies!

DALLAS - FORT WORTH METROPLEX WENDS

The Wends of the Dallas-Fort Worth Metroplex area manned a booth at the Traders Village Oktoberfest in Grand Prairie, Texas, October 25-26, 1980..

Sausage, Kraut, Potato Salad, Rolls, Beer and Cokes were sold by the Group.

Those assisting in the booth were Sharon Branam, Katie Maass, Eberhard Hermann, Bill Schkade, Artis Tate, Norman Kneschk, Douglas and Pearl Symmank, Fred and Dorothy Symmank, Ray and Geneva Sharrock, and Gisela Morris.

This was the first year that the Wends in this area have participated in a Group Project which netted \$250.00. Plans are being made for 1981 to again have a Project at Traders Village where some 32,000 people passed through the gates during the two days of the Oktoberfest.

Reported by Katie Maass

AUSTIN CHAPTER CELEBRATES

Sunday, Dec. 7, at the Fellowship Hall of Redeemer Lutheran Church, Austin, eighty members and guests of the Austin Chapter celebrated Christmas with a Party and Program. President Reinhold Teinert was the M.C. Rev. Louis Pabor gave the Invocation and a reading of his version of "The Night Before Christmas." Newsletter Editor, John J. Socha, who is pastor of Trinity Lutheran Church, Old Dime Box, and is Manager of the Giddings Chamber of Commerce, conducted the Program which included the Christmas Gospel in Wendish; Carols, "Cicha Noc" (Silent Night) and "Ja Pschindze s Njebjes Dele k Wam" (From Heaven Above); The introduction of all present with Wendish Family Names: BOHOTS were most numerous. Others included KILIANS, KIESCHNICKS, HOLLAS, KUBITZ, TEINERT, ZOCH, etc.

=====

Please send items for the Newsletter to John J. Socha, P.O.Box 180, Giddings, Texas 78942, Telephone: 113/542-3455 or 542-3919. JOIN THE TWHS TODAY!